

УДК 821.112.2-31
ББК 84(4Гем)-44
Б77

Kirsten Boie
GEBURTSTAG IM MÖWENWEG

Text © Kirsten Boie, 2002
© Verlag Friedrich Oetinger GmbH, Hamburg 2002
Illustrations by Katrin Engelking

Бойе, Кирстен.

Б77 День рождения на улице Чаек / Кирстен Бойе ; [перевод с немецкого И. Н. Гиляровой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 144 с. : ил. — (Кирстен Бойе. Дети с улицы Чаек. Книги о счастливом детстве).

ISBN 978-5-04-104492-3

Лето прошло, а это значит, что и каникулы закончились. Пора возвращаться в школу. И хотя большинство ребят грустят из-за этого, Тара верит: осень может быть интересной и весёлой! Ведь осенью становится так уютно! Можно ходить по улицам с фонариками, шить платья куклам, а ещё завести друга по переписке! Но больше всего этой осенью Тара ждёт своего дня рождения! Интересно, каким он будет? Получится ли у девочки устроить незабываемый праздник?

Кирстен Бойе — всемирно известная немецкая писательница. Немецкая молодёжная литературная премия, номинации на премию Ханса Кристиана Андерсена, премия ЮНЕСКО — её награды не счесть! Книги Кирстен Бойе обожают читатели из разных стран, по ним снимают фильмы и мультсериалы. Писательница всегда занимает сторону ребёнка, а её истории и есть гимн детству.

Серия «Дети с улицы Чаек» не раз была отмечена в списке 7 лучших детских книг по версии «Радио Германии».

УДК 821.112.2-31
ББК 84(4Гем)-44

ISBN 978-5-04-104492-3

© Гилярова И. Н., перевод на русский язык, 2020
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

1

Мы — дети с улицы Чаек

Меня зовут Тара, и я живу на улице Чаек. Конечно, живу я там не одна, а с мамой, папой и братьями Петей и Мышонком. Ведь восьмилетние дети не могут жить одни.

Без Пети и Мышонка я могла бы обойтись, и очень даже неплохо. Пете уже десять лет, поэтому он любит мной



Петя

Мышонок



Тинеке

Тара

командовать. А Мышонок ещё даже не ходит в школу. С ним тоже не очень-то поиграешь. Но когда мы, старшие ребята, играем, он всегда прибегает и просит, чтобы мы его приняли. Хотя обычно даже не знает, что надо делать.

— Не ворчи на братьев, Тара, — часто говорит мне мама. — По-моему, они не такие уж плохие. Могли быть и хуже.

Вообще-то я согласна с мамой и не считаю, что Петя и Мышонок плохие. Жалко только, что они не девочки. Но тут уж ничего нельзя исправить.

К счастью, у нас на улице Чаек и даже в наших домах девочек хватает. Например, моя лучшая подружка Тинеке живёт в доме 5в. Жалко только, что не рядом с нами — тогда мы могли бы ходить друг к другу через сад, а не по улице. Между нами живут неприветливые Войзины, и они не хотят, чтобы дети бегали через их сад.



Фритци

Юл



Лорин Винсент

Мама считает, что они имеют на это право:

— Вы можете бегать друг к другу и по улице. У вас ножки молодые, так что ничего страшного!

И это тоже верно.

Тинеке восемь лет, как и мне, и мы учимся с ней в одном классе. Как и полагается лучшим подругам.

Рядом с Тинеке, в доме 5б, живут Фритци и Юл. Фритци семь лет, а Юл десять, но вообще-то их зовут Фредерика и Юлия. Фритци и Юл тоже мои лучшие подруги, хотя, пожалуй, не прямо уж лучшие-лучшие, не такие, как Тинеке. Всё-таки самая лучшая подруга должна быть одна.

Пете тоже есть с кем общаться: в крайнем доме, 5а, рядом с Фритци и Юл живут ещё два мальчика, Винсент и Лорин. Они живут с матерью, потому что их родители развелись.

Иногда к ним в гости на красивом кабриолете приезжает их отец, и он приглашает всех нас в кафе-моро-

женое. Поэтому мне кажется, что Винсент и Лорин самые богатые дети на нашей улице. Винсенту только девять лет, но он учится в одном классе с Петей и Юл. По-моему, Винсент самый умный из всех нас. Лорин, пожалуй, не такой умный, зато храбрее, чем Винсент. Петя считает, что потом это выровняется.

Ну вот, теперь, кажется, я представила всех, кто живёт в наших домах.

Пожалуй, я расскажу ещё про Пушистика и Ушастика. Это два кролика, которые появились у Тинеке во время летних каникул. Они такие миленькие и чудесные, что я просто не могу на них наглядеться. Когда мы входим к ним в загон, сделанный на лужайке за домом Тинеке, они тут же прибегают и нюхают наши ноги.

Мне тоже ужасно хочется завести кролика. Или ещё кого-нибудь. Но мама сказала, что у меня есть братья, Петя и Мышонок. А Тинеке единственный ребёнок в семье.

Да лучше бы у меня был один кролик, чем два брата. Хотя, может, и нет. Иногда я думаю, что лучше, а иногда — что нет.

В другом крайнем доме (не в том, где Винсент и Лорин, а с другого конца) живут дедушка и бабушка Клеефельд. Хоть они и не настоящие наши дедушка с бабушкой (да это и невозможно при стольких детях), мы всё равно зовём их так, а не «господин Клеефельд» и «фрау Клеефельд». Бабушка Клеефельд сказала, что судьба, к сожалению, не подарила им собственных внуков, поэтому они рады, что у них теперь появились мы.

И по-моему, они могут радоваться. Потому что чаще всего мы ведём себя нормально.

А знаете, как у нас тут хорошо! Мы ещё и года не прожили на улице Чаек, но я уже точно знаю, что нигде на свете не может быть так хорошо, как у нас.

Поэтому я хочу всегда жить на улице Чаек, даже когда вырасту. И Тинке тоже хочет.



КАК МЫ СДЕЛАЛИ ВОДЯНУЮ БОМБУ

Последний день каникул, мне кажется, всегда бывает не очень радостным. Тинеке тоже так считает. Ты просыпаешься утром и понимаешь, что у тебя остался всего один день, чтобы сделать те вещи, которые ты хотела сделать. С завтрашнего дня ты опять будешь каждое утро рано вставать, а каждый вечер рано ложиться спать. А ещё всё время готовить домашние задания.

— Что мы будем сегодня делать? — спросила Тинеке, когда в последний день летних каникул позвонила утром в нашу дверь. Она пришла в купальнике, потому что уже с утра было так жарко, что Пушистик и Ушастик спрятались в тени их домика.

Я сказала, что сейчас тоже надену купальник. Потом мы с Тинеке просто сидели без дела у нас на кухне за столом, потому что нам не хотелось выходить на жару.

— Ну и что вы тут сидите, девочки? — удивилась мама. Она уже побывала с утра на рынке и купила слив, а теперь несла их в подвал. — Последний день каникул,

а вы так глупо теряете время! Не знаете чем заняться? Ну, значит, вам самое время идти в школу!

Я объяснила ей, что мы хотим сделать много дел. Но если возьмёмся за какое-нибудь одно, то все остальные придётся пропустить. А завтра их уже не сделать, потому что начнётся школа. И поэтому нам грустно.

— Глупенькие, разве стоит из-за этого грустить? — улыбнулась мама. — Лучше дайте-ка мне пройти.

И тут позвонили в дверь. За порогом стояли Фритци и Юл (тоже в купальниках!). Они позвали нас играть.

— У нас есть водяные бомбы! — закричала Фритци.

Я ведь говорила, что отец Фритци и Юл самый приятный из всех наших соседей? Его зовут Михаэль, он водитель автобуса. Фритци рассказала нам, что вчера вечером их папа пришёл с работы и объявил, что его дочери должны хоть немного позабавиться в последний день каникул, чтобы он не был таким печальным. Поэтому он принёс им водяные бомбы. Пять полных кульков! Вот уж действительно заботливый папа.

В такую жару водяные бомбы оказались очень кстати. Мы пошли вчетвером в наш сад за домом и налили из-под крана воды в четыре маленьких шара. Потом Юл скомандовала:

— Внимание — приготовиться — бросок!

И мы бросили.

У меня была зелёная водяная бомба. К сожалению, она угодила в забор и лопнула. Так что я осталась без бомбы. А Тинеке и Юл попали Фритци по спине.

— Мама! И-и-и-и! Мама! — закричала она и чуть не заревела. Хотя немножко прохлады при жаре — это ведь приятно.

Пришлось нам пообещать Фритци, что в следующий раз мы не будем в неё целиться. Потом мы налили воды в новые шары, и у меня по спине даже побежали мурашки от нехороших предчувствий. Потому что надо было кидать бомбу и одновременно следить, чтобы не попали в тебя. У меня это не получилось, и в меня попала Юл. Голубой бомбой. Прямо мне в живот! Вода была очень-очень холодная, и я тоже закричала «И-и-и-и!», но не заревела. Зато мы много смеялись.

Мы долго кидались водяными бомбами и промокли насквозь. Тогда Юл сказала, что ей это надоело и что мы уже и так мокрые дальше некуда. К тому же у неё появилась интересная идея.

Она предложила нам приготовить много водяных бомб. Мы осторожно спрячем их в ведре и пойдём искать мальчишек.

— В такую адскую жару они наверняка будут рады, если слегка охладятся, — сказала Юл.

Мы налили воды в двенадцать шаров и положили их в наше садовое цинковое ведро, а потом осторожно подкрались к гаражной площадке. Мальчишки там гоняли мяч. В такую страшную жару! Сумасшедшие!

— Сейчас мы вас охладим! — закричали мы и бросили в них водяные бомбы.

Я целилась в Винсента, Юл — в Петю, а Тинеке —



в Лорина. Так мы договорились заранее. Фритци могла целиться в кого хотела. Мы с Тинеке действительно попали в цель! Мальчишки так обалдели, что даже не успели увернуться. Петя ревел как бык.

Потом они опомнились и разбежались в разные стороны, так что нам уже было трудно в них попасть. Правда, Юл всё-таки попала Пете по ноге ещё раз, но остальные мальчишки уже были осторожнее.

Но Петя всё равно крикнул «Мечь!». А у нас уже не осталось ни одной водяной бомбы.

Мальчишки убежали домой, а мы поскорее собрали пустые шары и сложили их в ведро. Мама сердится, если я бросаю мусор где попало.

— Спорим, что Петя сейчас притащит свой суперводо-мёт? — сказала я.

Девочки не стали спорить и согласились со мной.

Конечно, надо было нам сразу убежать домой или где-нибудь спрятаться, чтобы мальчишки нас не обрызгали, но это было бы неинтересно. Поэтому мы только спрятались за сараем, в котором хранились наши велосипеды.

— Мсть! — снова заорал Петя, когда мальчишки вернулись на гаражную площадку.

Мой брат и вправду притащил свой суперводо-мёт, за ним прибежали Винсент и Лорин со своими брызгалками. Их мама не покупает им никаких водяных пистолетов — она считает ужасным любое оружие. Конечно, она не позволила бы им держать в доме и суперводо-мёт — ведь он больше водяного пистолета. Поэтому Винсент с Лорином прибежали с синими слониками и брызгались водой из их хоботов.

Я видела, что Винсенту это неприятно и досадно: ведь он пойдёт уже в пятый класс. Но он всё-таки носился за на-

